

AVANT-PROPOS.

C'est bien un malheureux témoignage de l'état actuel de l'orgue que nous soyons obligés de noter séparément la registration d'un morceau pour orgue français et pour orgue allemand. Mais que reste-t-il à faire? Aussi longtemps que l'orgue de l'avenir n'est pas venu remplacer les orgues d'aujourd'hui, c'est le seul parti à prendre. Il n'y a qu'à souhaiter l'apparition prochaine de cet orgue accompli qui sera tout aussi bien approprié au style expressif qu'au style polyphone, de cet instrument que — question de détail — je me figure n'étant composé que de jeux de transmission.*)

Pour le prélude et fugue que voici, j'ai eu en vue le type le plus connu de l'orgue artistique français: trois claviers (Grand-Orgue, Positif, Récit), dont le premier tenant les gros fonds et les grosses anches, le deuxième servant de clavier d'écho, tandis qu'au troisième sont les anches expressives et les fonds mezzo-forte. J'ai supposé que chacun des claviers avait deux fonds de 4 p. (flûte et principal-prestant), chose qu'on ne trouve point partout mais qui n'est pas moins désirable. Le Positif et le Récit ont chacun pour soi une boîte expressive.

JACQUES HANDSCHIN.

*) Chaque jeu pouvant être employé indépendamment sur tous les claviers, songez au nombre énorme de nouvelles combinaisons possibles!

VORREDE.

Für den Zustand, in dem sich die Orgel im Vergleich zu anderen Instrumenten unserer Zeit befindet, ist es ein trauriges Charakteristikum, daß Orgelkompositionen mit zweifacher Registerbezeichnung — einer für die deutsche und einer für die französische Orgel — herausgegeben werden müssen. Wann werden wir endlich die Orgel haben, wann nicht mehr auf Schritt und Tritt durch die Verschiedenheit der Instrumente behindert werden? Offenbar erst dann, wenn die beste Orgel gefunden sein wird und man von allen Seiten bereit ist, die zur Verwirklichung des hohen Ziels nötigen Opfer zu bringen.

Für die Registerangaben in vorliegendem Werk hat der Unterzeichnete an den verbreitetsten Typus einer relativ vollständigen deutschen Orgel gedacht: drei Manuale, in der Klangstärke ungefähr im gleichen Verhältnis zueinander abnehmend; jedes Manual selbstverständlich mit zum mindesten je einer Zungenstimme und Mixtur versehen; das dritte Manual in einen schwach wirkenden Schweller eingeschlossen. An Spielhilfen wird vorausgesetzt die Crescendo-Walze (Rollschweller), welche nur die Register, nicht die Koppeln in Funktion setzt. An den Stellen, wo man es zweckmäßig finden wird, mag man den angegebenen Status der Walze durch einen Kollektivzug — falls ein entsprechender vorhanden — ersetzen. Besitzt man eine freie Kombination, so wird man sie vielleicht an der Stelle der Fuge, wo das Registrieren am meisten Schwierigkeit macht, benützen. Die Zeichen — — beziehen sich auf den Schweller III. M., „crescendo“ und „diminuendo“ auf die Walze. Will man die Pause zwischen Präludium und Fuge auf ein Minimum reduzieren, so wird man vielleicht einen Gehilfen während der letzten Takte des Präludiums einiges vorbereiten lassen. Die Koppeln gelten als sich summierend.

JACQUES HANDSCHIN.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Изъ того обстоятельства, что сочинение для органа приходится издавать съ двойной регистравкой — одной для французскаго, другой для нѣмецкаго органа —, читатель можетъ заключить, насколько органъ въ сравненіи съ другими современными инструментами далеко отъ заключительной точки своей эволюціи. Дѣйствительно, если бы уже былъ найденъ лучшій изъ возможныхъ типовъ органа, то — предполагая живой интересъ къ дѣлу со стороны органистовъ и публики — онъ не преминулъ бы восторжествовать надъ остальными типами, и мы не встрѣчали бы той пестроты, которая теперь осложняетъ практику органаго дѣла.

Во французскомъ и нѣмецкомъ предисловіяхъ указано, какъ слѣдуетъ понимать обозначеніе регистравки въ предлагаемой прелюдіи и фугѣ. Необходимо замѣтить, что указанія для французскаго органа сдѣланы надъ строками, а указанія для нѣмецкаго инструмента между партіями лѣвой руки и педали. G. O. (Grand-Orgue), Pos. (Positif) и R. (Récit) — три ручныя клавиатуры французскаго органа; имъ соотвѣтствуютъ обозначенія I, II и III, относящіяся къ нѣмецкому органу.

Въ лицѣ Александра Константиновича Глазунова русская школа впервые выступаетъ на поприщѣ органаго музыки. Дай Богъ, чтобы это выступленіе послужило началомъ новой счастливой эры въ органномъ творествѣ!

Ж. ГАНДШИНЪ.



Orgue français*)	}	G. O. fonds 8 et 4 p.	Péd. Bourdon 8, Soubasse et Violonb. 16
		G. O. Comb. Mixtures	Péd. Comb. anches 16 prép.
		Pos. Bourdon 8, Salic. 8	Boîtes fermées
		Pos. Comb. rien	Copula Pos.- G. O.
		R. fonds 8, flûte 4	Combinaisons G. O. et Pos.
		R. Comb. anches 16, 8, 4 préparées	Tirasse G. O.

Deutsche Orgel**)	}	I. Gemshorn 8'	Schweller zu
		II. Dolce 8', Liebl. Gedeckt 8'	W.v.o.Z. (Walze voll aber ohne Zungen)
		III. Grundstimmen 8', Fl. 4'	MC. II-I
		P. sanfte Stimmen 8' und 16'	PC. I

Prélude et Fugue

Droits d'exécution réservés

Alexandre Glazounow Op. 93

Adagio.

ôtez Violonb.

G.O. I. *(f)* *(dim.)* *dim.*

ôtez Tir. G.O. *(p)* Pos. II. W.O-IP

R. III.

*) Pour l'orgue français, les changements de jeux à opérer sont indiqués au-dessus du premier système. Les notes qui se trouvent entre le premier et le deuxième système étaient à l'exception près des spécifications de claviers — primordialement] fournies par l'auteur.

**) Der Registerwechsel ist für die deutsche Orgel zwischen dem zweiten und dritten Notensystem angezeigt; was sich zwischen dem ersten und zweiten findet, war mit Ausnahme der Angaben der Manuale — ursprünglich vom Autor selbst bezeichnet.

ajoutez fonds de 8 au Pos. aj. Violonb.

+ I P, II P.

Tirasses G.O., Pos.

G.O.
I.

W.v.o.Z.

ôtez Violonb. ôtez Tir. G.O.

(dim.)

aj. Princ. 4 au R.

III. Princ. 4'

(p) Pos.

W.O
- I P.

ôtez G.O. Comb.

Pos. boîte
mi-ouverte

II. Viola 8

ôtez le 16 p. à la Péd.
Cop. R.-Po.

II. voll ohne 16' und Zung.
P.-16'

fonds de 16
au Pos. ou R.

MC. III - II
- II P. + III P.

III. 16'

*) man schlage diese Note auf beiden Manualen an

First system of musical notation. It consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass staff. The music is in a key with two sharps (D major or F# minor). The first two staves contain complex melodic and harmonic lines with many slurs and ties. The third staff contains a simpler bass line. There are two '(Pos.)' markings above the first two staves.

Second system of musical notation. It consists of three staves. Annotations include: 'entr'ouvrez la b.R.' above the first staff; 'aj. 2 p. Pos. (Pos.) (R)' above the first staff; 'aj. 16 p. Péd.' above the first staff; 'G.O. II.' between the first and second staves; 'III. 2'' below the second staff; and 'P. Subb. 16'' below the third staff.

Third system of musical notation. It consists of three staves. Annotations include: 'R. boîte fermée' and 'R. Comb.' above the first staff; 'G.O. II.' between the first and second staves; 'II. P.' below the second staff; and 'cresc.' below the second staff.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves. Annotations include: '(R.)' above the first staff; 'G.O. Péd. Comb. Comb.' above the first staff; '*Ad largando*' below the first staff; 'W.v.o. Z.+Zungen' below the first staff; 'I.' below the second staff; and 'Fuga subito' at the bottom right.

G. O. fonds 8 et 4 sans Montre ni Prestant
 G. O. Comb. Mixtures préparées
 Pos. fonds 8 et 4
 Pos. Comb. Mixtures prép.
 R. fonds 8 et 4
 R. Comb. Mixtures prép.

Péd. fonds 8 et 16 mezzo-piano
 Péd. Comb. anches 16 prép.
 Boîtes Pos. ouv., presque fermée
 Claviers accouplés
 Tirasses G. O., Pos.

I. 8' ohne Gambe, Princ. und Zungen; 4' ohne Octav (Fugara)
 II. 8' ohne Viola, Princ. und Zungen; 4' ohne Princ. (Gemsh.)
 III. Grundstimmen 8' und 4'
 P. 8' und 16' mezzo piano

Schweller zu
 W.O
 die Manuale gekoppelt
 P C. I und II

Moderato.

Musical score system 1. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The music consists of several measures. Annotations include "R. III." above the staff, "ôtez Tir. G.O." above the staff, "Pos. II." in the bass clef, and "-I P." below the staff.

Musical score system 2. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps. The music continues from the previous system. An annotation "Pos. II." is present in the bass clef.

Musical score system 3. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps. The music continues. An annotation "Pos. II." is present in the bass clef.

Musical score system 4. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps. The music continues. Annotations include "entr'ouvrez la boîte R." above the staff and "I. Gambe 8'" below the staff.

First system of musical notation. It consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The top staff contains a complex melodic line with many accidentals. The middle staff is marked with a bracket and the text "G.O. I." and contains a simpler melodic line. The bottom staff contains a bass line with mostly quarter and eighth notes.

Second system of musical notation. It consists of three staves. The top staff has a melodic line with a slur and a fermata. Above it are the instructions "R.boîte fermée" and "R.Comb." with arrows pointing to specific notes. The middle staff has a melodic line with a slur and a fermata. Above it is the instruction "fermez boîte Pos." with an arrow. Below the middle staff, there are two labels: "III.+ Mixtur, 2'- Geigpr. 8'" and "II.+Viola 8'". The bottom staff contains a bass line.

Third system of musical notation. It consists of three staves. The top staff has a melodic line with a slur and a fermata. Above it is the instruction "Pos. Comb." with an arrow. The middle and bottom staves contain bass lines.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves. The top staff has a melodic line with a slur and a fermata. The middle staff has a melodic line with a slur and a fermata. Above it is the instruction "Pos. II." with an arrow. The bottom staff contains a bass line.

First system of musical notation. It consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass staff. The music is in a key with two sharps (F# and C#). The grand staff features a melody with various intervals and rests, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It follows the same three-staff format as the first system. The melody in the grand staff continues with similar rhythmic patterns and intervals.

Third system of musical notation. It includes performance instructions: "G.O. I." in the grand staff, "Tir. G.O." above the grand staff, and "cresc." below the grand staff. The music continues with a steady accompaniment in the bass staff.

Fourth system of musical notation. It includes performance instructions: "ouvrez b. Pos." above the grand staff, "W. mit 16'" below the grand staff, and "cresc." below the grand staff. The system concludes with a final measure in the grand staff.

(R.)

aj. Prestant G.O. aj. Montre G.O. G.O. Comb.

W.v.o.Z.
I P. Schw. zu

Péd. Comb.

(cresc.)

Péd. Posaune 16'
II. Mixtur (Cornett)

ôtez Péd. Comb.
ôtez G.O. Comb.
ôtez Tir. G.O.

(p) Pos. II. Pos. II.

W. ohne 16'
-Pos. 16' -I.P.

dim.

ôtez Montre G.O.

G.O. I.

III. Geigpr. 8'

aj. Montre

Musical score system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (F# and C#). The upper staff contains a melodic line with various ornaments and a 'G.O.' marking. The lower staff contains a bass line with a 'G.O.' marking. A third staff below shows a single bass note.

préparez anches 8 Pos.
ôtez Pos. Comb. ôtez R. Comb.
fermez boîte R.

Tir. G.O.

Musical score system 2, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps. The upper staff contains a melodic line with a first ending bracket labeled 'I.' and a dynamic marking 'f'. The lower staff contains a bass line. A third staff below contains a long note with the instruction 'Schw. zu'. On the right side, there are instructions: 'W.v.o.Z. - Mixt., 2' III. W. zurück bis ohne 16' - Mixt. (Corn.) II.'.

ôtez cornet G.O.
préparez anches 16, 8, 4 R.

Pos. II.

(p)

+ I P.

Musical score system 3, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps. The upper staff contains a melodic line with a first ending bracket labeled 'II.' and a dynamic marking '(p)'. The lower staff contains a bass line. A third staff below contains a long note with the instruction '+ I P.'.

préparez anches 8 G.O.

G.O. I.

G.O. I.

Musical score system 4, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps. The upper staff contains a melodic line with a first ending bracket labeled 'I.' and a dynamic marking 'G.O. I.'. The lower staff contains a bass line. A third staff below contains a long note with the instruction 'G.O. I.'.

R. Comb. aj. Montre 16

+ III. Quint. 16'
+ III. Basson 8' (*)
+ II. Clar. 8'

entr'ouvrez b. R.

Pos. Comb.

(cresc.)

cresc.

(R.) G. O. Comb.

f

W.v.o.Z. -IP.

ôtez Tir. G. O.

ôtez G. O. Comb.

Pos. II. ôtez Montre 16

Pos. II.

+ I Princ. 8', Oct. 4'

W. etwas zurück

*) oder entsprechende freie Combination

**) ces trois ré se rapportent à l'orgue français

fermez b. Pos.

W. noch zurück

ôtez anches 16 et plein jeu R.
ôtez Montre G. O.

boîte R. mi-fermée

calando poco a poco

- II. Clar. 8'

Schw. zu

ôtez plein jeu G. O.

boîte R. fermée

rallent.

W. noch zurück
- III 16'

(Pos.)
*) Tir. G.O.

ouvrez b.R. G.O. Comb.

G.O. (II) (I)

W.v.o.Z. + Zungen

*) von hier an binde man die Akkorde der rechten Hand aneinander
**) depuis ici on pourra lier les deux notes suprêmes